

Gedichte von Mariam Meetra

Übersetzung: Aus dem Deutschen von Osman Yousufi

## نساء الحرب

### Frauen im Krieg

القبور التي في قلوبنا  
ملاى بذكریات عن رجال لم يعودوا من الحرب  
القبور التي في قلوبنا  
ملاى بغضب النساء اللواتي لم يذهبن إلى الحرب

في رأسي تدور رحي الحرب  
منذ الطفولة  
منذ الأيام البعيدات  
منذ تلك الليالي المجهولة في بلد مجهول  
وحتى هذه المدينة الهادئة المملأى بالنجوم  
مازلت تدور رحي الحرب

أينما وقفت  
أينما ذهبت  
أينما اختبأت  
تظهر الحرب أمامي  
وتبدأ الكلام.  
الحرب خلف هذا الباب  
خلف الستائر والنوافذ  
عبر جراحي تسير هذه الحرب

الجراح الطرية  
الجراح الأبدية  
هي قدر النساء  
اللواتي وقعن في حب الحرب  
اللواتي يغنين  
بأصوات يبتلعها ضجيج المعارك

تهرب النساء من الحرب  
تصبحن منسياتٍ  
لكنهن لن ينسين أبدا  
الرجال الذين لن يعودوا من الحرب